

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

EUROOPA PERSONALIVALIKU AMET (EPSO)

TEADE AVALIKE KONKURSSIDE KORRALDAMISE KOHTA

EPSO/AD/325/16 — taani keele (DA) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/326/16 — iiri keele (GA) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/327/16 — horvaadi keele (HR) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/328/16 — leedu keele (LT) tõlkijad (AD 5)

EPSO/AD/329/16 — malta keele (MT) tõlkijad (AD 5)

(2016/C 205 A/01)

Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäev: 12. juuli 2016 kell 12.00 Brüsseli aja järgi

Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO) korraldab testidel ja katsetel põhinevad avalikud konkursid eesmärgiga koostada reservnimekirjad, mille alusel Euroopa Liidu institutsioonid võtavad avalikku teenistusse tööle **tõlkijaid** (AD tegevusüksus).

Käesolev konkursiteade ja 27. veebruaril 2015 Euroopa Liidu Teatajas C 70 A avaldatud avalike konkursside üldeskirjad (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>) moodustavad valikumenetluste õiguslikult siduva raamistiku. Üldeskirjade II LISA ei kohaldata käesolevate konkursside suhtes. See asendatakse käesoleva konkursiteate LISAGA.

Reservnimekirjadesse kantavate kandidaatide arv konkursi ja valikuvõimaluse kohta:

	1. valikuvõimalus	2. valikuvõimalus
EPSO/AD/325/16 – DA	13	13
EPSO/AD/326/16 – GA	45	17
EPSO/AD/327/16 – HR	8	6
EPSO/AD/328/16 – LT	11	5
EPSO/AD/329/16 – MT	13	13

Ametikohad, mida konkursi edukalt läbinud kandidaatidele võidakse pakkuda, asuvad kas Brüsselis või Luxembourgis.

Käesolev konkursiteade hõlmab viit konkurssi, millest igaüks koosneb kahest valikuvõimalusest. Kandidaat võib valida ainult ühe konkursi ja ühe valikuvõimaluse. Valik tuleb teha elektroonilisel registreerumisel ja seda ei saa muuta pärast elektroonilise kandideerimisavalduse kinnitamist.

AMETIÜLESANDED

Palgaaste AD 5 võimaldab alustada karjääri Euroopa Liidu institutsioonides kas keele- või muu valdkonna administraatorina.

Keeleadministraatori (tõlkija) peamine ülesanne on osaleda talle tööd andva institutsiooni või asutuse ülesannete täitmisel, tagades dokumentide kvaliteetse tõlke ettenähtud tähtaja jooksul ja pakkudes keelelist nõustamist.

Tööülesannete hulka kuulub tõlkimine vähemalt kahest lähtekeelest oma põhikeelde, nendest keeltest tehtud tõlgete toimetamine ja terminoloogiatöö ning abi koolitusmeetmetega ja IT-vahendite arendamisega seotud töös. Tekstid on sageli keerukad, käsitlevad enamasti poliitikat, õigust, majandust, rahandust, teadust ja tehnikat ning hõlmavad kõiki Euroopa Liidu tegevusvaldkondi. Nimetatud tööülesannete täitmine eeldab tööspetsiifilise infotehnoloogia ja seotud vahendite kasutamist.

OSALEMISTINGIMUSED

Kandidaat peab kandideerimisavalduse kinnitamise päeval täitma KÕIK järgmised tingimused:

Üldtingimused	— Kandidaadil on ühe ELi liikmesriigi kõik kodanikuõigused — Kandidaat on täitnud kõik oma riigi sõjaväeteenistust reguleerivate seadustega ettenähtud kohustused — Kandidaadil on töökohustuste täitmiseks vajalikud isikuomadused
Eritingimused: keeled	1. valikuvõimalus — 1. keel: vähemalt C2-tase konkursi keeles — 2. keel: vähemalt C1-tase inglise, prantsuse või saksa keeles — 3. keel: vähemalt C1-tase inglise, prantsuse või saksa keeles (muu kui 2. keel) 2. valikuvõimalus — 1. keel: vähemalt C2-tase konkursi keeles — 2. keel: vähemalt C1-tase inglise, prantsuse või saksa keeles — 3. keel: vähemalt C1-tase ühes ELi 24 ametlikust keelest (muu kui 1. keel ning mitte inglise, prantsuse või saksa keel) Keeleoskuse tasemeid käsitlevad üksikasjad on esitatud Euroopa keeleõppe raamdokumendis (https://europass.cedefop.europa.eu/et/resources/european-language-levels-cefr) Kandideerimisavaldus tuleb täita inglise, prantsuse või saksa keeles. Teine keel tuleb valida inglise, prantsuse või saksa keele hulgast. Need on ELi institutsioonide peamised töökeeled. Teenistuse huvides peavad uued töötajad olema kohe töövalmis ja suutelised oma igapäevatöös vähemalt ühes neist kolmest keelest vabalt suhtlema. Lisateave käesolevate konkursside keelenõuete kohta on esitatud LISAS.

Eritingimused: kvalifikatsioon ja töökogemus	— Vähemalt kolmeaastane lõpetatud ülikoolikursus, mida tõendab hiljemalt 31. detsembril 2016 välja antud diplom <i>Diplomeid käsitlevad üksikasjad on esitatud avalike konkursside üldeeskirjade I lisas (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/ET/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC).</i> — Töökogemust ei nõuta
--	--

VALIKUMENETLUS

1) Arvutipõhised valikvastustega testid

Kandideerimisavalduse esitamise lõppkuupäevaks oma avalduse kinnitanud kandidaadid kutsutakse arvutipõhiste valikvastustega testidele, mis toimuvad mõnes EPSO akrediteeritud keskuses.

Arvutipõhised valikvastustega testid korraldatakse järgmiselt:

Test	Keel	Küsimused	Kestus	Minimaalne nõutav punktisumma
Verbaalne mõtlemine	1. keel	20 küsimust	35 min	Verbaalne ja abstraktne mõtlemine kokku: 15/30
Matemaatiline mõtlemine	1. keel	10 küsimust	20 min	4/10
Abstraktne mõtlemine	1. keel	10 küsimust	10 min	Verbaalne ja abstraktne mõtlemine kokku: 15/30
Keeleline arusaamine	2. keel	12 küsimust	25 min	6/12
Keeleline arusaamine	3. keel	12 küsimust	25 min	6/12

Matemaatilise mõtlemise testi tulemusi **ei võeta** arvutipõhiste valikvastustega testide koondpunktide arvutamisel **arvesse**, kuid kandidaat peab konkursi järgmisesse etappi pääsemiseks saavutama kõikide testide eest vähemalt minimaalse nõutava punktisumma.

Tõlketestidele kutsutavate kandidaatide arv on **ligikaudu 3, kuid maksimaalselt 4 korda** suurem kui iga konkursi ja valikuvõimaluse puhul reservnimekirja kantavate kandidaatide arv.

2) Tõlketestid

Kandidaadid, kes vastavalt elektroonilises kandideerimisavalduses esitatud andmetele täidavad konkursil osalemise tingimused ja kes on saanud arvutipõhistel valikvastustega testidel ühe **suurematest punktisummadest**, kutsutakse sooritama kahte tõlketesti, mis korraldatakse mõnes EPSO akrediteeritud keskuses.

Test	Keel	Kestus	Minimaalne nõutav punktisumma
a) Tõlketest sõnaraamatuga	2. keelest 1. keelde	60 min	40/80
b) Tõlketest sõnaraamatuga	3. keelest 1. keelde	60 min	40/80

Kui kandidaat ei saa testi a eest vähemalt minimaalset nõutavat punktisummat, tema testi b läbi ei vaadata.

Konkursi järgmise etappi pääsevad kandidaadid, kes on saanud ühe **suurematest punktisummadest**.

Hindamiskeskuse katsetele kutsutavate kandidaatide arv on **ligikaudu 2, kuid maksimaalselt 2,5 korda** suurem kui iga konkursi ja valikuvõimaluse puhul reservnimekirja kantavate kandidaatide arv.

3) Hindamiskeskus

Kandidaadid, kes on saanud tõlketestidel ühe **suurematest punktisummadest**, kutsutakse ühe päeva kestvatele hindamiskeskuse katsetele, mis korraldatakse kandidaadi **2. keeles** ja tõenäoliselt **Brüsselis**.

Hindamiskeskuses hinnatakse kaheksat üldvõimet ja -oskust **kolme katse** abil (suuline ettekanne, pädevuspõhine intervjuu ja rühmatöö) vastavalt järgmisele tabelile. Iga võime/oskuse eest on võimalik saada kuni 10 punkti.

Koondpunktide arvutamiseks lisatakse nendel katsetel saadud punktid tõlketestide punktidele.

Võime/oskus	Katse	
1. Analüüsi- ja probleemide lahendamise oskus	Suuline ettekanne	Rühmatöö
2. Suhtlemisoskus	Suuline ettekanne	Pädevuspõhine intervjuu
3. Kvaliteedi ja tulemuste tagamise oskus	Suuline ettekanne	Pädevuspõhine intervjuu
4. Õppimis- ja enesearendamisvõime	Rühmatöö	Pädevuspõhine intervjuu
5. Prioriteetide seadmise ja organiseerimise oskus	Suuline ettekanne	Rühmatöö
6. Pingetaluvus	Suuline ettekanne	Pädevuspõhine intervjuu
7. Meeskonnatöö oskus	Rühmatöö	Pädevuspõhine intervjuu
8. Juhtimisoskus	Rühmatöö	Pädevuspõhine intervjuu
Minimaalne nõutav punktisumma	40/80	

4) Reservnimekiri

Pärast kandidaatide tõendavate dokumentide kontrollimist koostab valikukomisjon iga konkursi ja valikuvõimaluse kohta **reservnimekirja**, kuhu kantakse vajalik arv kandidaate, kes on hindamiskeskuse etapi lõppedes kogunud kokkuvõttes kõige rohkem punkte ja täidavad osalemistingimused. Kandidaatide nimed esitatakse tähestikjärjestuses.

KANDIDEERIMISAVALDUSE ESITAMINE

Kandideerimisavaldus tuleb esitada elektrooniliselt EPSO veebisaidil <http://jobs.eu-careers.eu>

12. juuliks 2016 kell 12.00 päeval Brüsseli aja järgi.

LISA

KÄESOLEVATE VALIKUMENETLUSTE KEELTE KASUTAMISE KORRA PÕHJENDUS

Käesolevate konkursside eesmärk on värvata tõlkijaid. Käesoleva konkursiteate osas „OSALEMISTINGIMUSED” esitatud nõuded on kooskõlas ELi institutsioonide esmaste nõuetega spetsialistide oskustele, kogemustele ja teadmistele ning vajadusega, et uued töötajad oleksid suutelised tulemuslikult töötama, eelkõige koostöös teiste teenistujatega.

Sel põhjusel peavad kandidaadid valima konkursi teise keele üksnes teatavate ELi ametlike keelte hulgast. See kitsendus tuleneb ka eelarve ja töökorraldusega seotud piirangutest ning punktides 1, 2 ja 3 kirjeldatud EPSO valikumeetodite laadist. Käesolevate konkursside keelenõuded on kindlaks määranud EPSO haldusnõukogu, võttes arvesse nimetatud tegureid ja muid spetsiifilisi nõudeid, mis on seotud ametiülesannete laadiga või asjaomaste ELi institutsioonide konkreetsete vajadustega.

Käesolevate konkursside peamine eesmärk on koostada Euroopa Liidu institutsioonide jaoks tõlkijate reservnimekiri. On ülimalt oluline, et tõlkijad oleksid kohe töövalmis ning suutelised kolleegide ja juhtkonnaga suhtlema. Pidades silmas punktis 2 ette nähtud tingimusi, mis on seotud keelte kasutamisele ELi valikumenetlustes, leiavad ELi institutsioonid, et inglise, prantsuse ja saksa keel on käesolevate konkursside puhul teise keele valikuna kõige asjakohasemad.

Võttes arvesse inglise-, prantsuse- ja saksakeelsete tõlgete ja dokumentide suurt mahtu ning asjaolu, et ELi institutsioonide töötajad räägivad ja kasutavad inglise, prantsuse ja saksa keelt haldusalases suhtluses ning tõlgivad nendest keeltest ja nendesse keeltesse kõige sagedamini, peab kandidaatide kahe kohustusliku keele hulgas olema vähemalt üks nendest keeltest. Teised konkursi keeled, mille vahel kandidaadid valida saavad, sõltuvad asjaomaste keeleüksuste konkreetsetest vajadustest.

Kandidaadid peavad kasutama konkursi teiseks keeleks valitud keelt (inglise, prantsuse või saksa keel) elektroonilises kandideerimisavalduses ja EPSO peab kasutama neid keeli teadetes kandidaatidele, kes on esitanud kehtiva avalduse, ja teatavate punktis 3 kirjeldatud testide ja katsete puhul.

1. Keelte valiku põhjendamine iga valikumenetluse puhul

ELi institutsioonid usuvad, et otsus selle kohta, millist konkreetset keelt igas valikumenetluses kasutada, ja eelkõige keelte valikule seatavate võimalike piirangute kohta tuleb teha järgmistel kaalutlustel:

i) Uued töötajad peavad olema kohe töövalmis

Uued töötajad peavad olema kohe töövalmis ja suutelised täitma ametiülesandeid, milleks nad on värvatud. Seepärast peab EPSO tagama, et edukatel kandidaatidel oleksid piisavad oskused sellises keelekombinatsioonis, mis võimaldab neil oma ametiülesandeid tõhusalt täita, ning eelkõige, et nad oleksid suutelised oma igapäevatöös kolleegide ja juhtkonnaga sujuvalt suhtlema.

Seepärast võib osa testide ja katsete korraldamine vaid teatavates töökeeltes olla õiguspärane, kindlustamaks, et kõik kandidaadid on suutelised töötama vähemalt ühes neist keeltest, sõltumata oma esimesest ametlikust keelest. Vastasel juhul võib olla suur oht, et märkimisväärne osa konkursi edukalt läbinud kandidaatidest ei ole suutelised täitma mõistliku aja jooksul ülesandeid, milleks nad värvati. Samuti tuleks arvestada, et ELi avalikus teenistuses töötada soovivad kandidaadid on valmis töötama rahvusvahelises organisatsioonis, mis peab sujuvaks toimimiseks ja talle ELi aluslepingutega määratud ülesannete täitmiseks kasutama teatavaid töökeeli.

ii) Valikumenetluse laad

Teatavatel juhtudel võib kandidaatide kasutatavate keelte valiku piiramist õigustada ka valikumenetluse laad.

EPSO hindab kooskõlas personalieeskirjade artikliga 27 kandidaate avalikel konkurssidel. Eesmärk on hinnata kandidaatide oskusi ja paremini prognoosida, kas kandidaadid on suutelised oma ametiülesandeid täitma.

Hindamiskeskus on valikumeetod, mille abil hinnatakse kandidaate ühtsel viisil, tuginedes valikukomisjoni liikmete tähelepanekutele selle kohta, kuidas kandidaadid eri tööolukordades käituvad. Hindamisel kasutatakse pädevusraamistikku, mille ametisse nimetavad asutused on eelnevalt kindlaks määranud ja milles kasutatakse ühist punktiarvestust, ning otsused tehakse ühiselt.

Erioskuste selline hindamine võimaldab ELi institutsioonidel hinnata kandidaatide võimet olla kohe töövalmis üsna täpselt tegelikkusele vastavas keskkonnas. Paljud teaduslikud uuringud viitavad sellele, et hindamiskeskustes sooritatavad tööolukordi imiteerivad ülesanded on parim viis tegeliku toimetuleku prognoosimiseks. Seepärast kasutatakse hindamiskeskusi kogu maailmas. Võttes arvesse teenistuskäigu pikkust ja töötajate liikuvust ELi institutsioonide vahel, on selline hindamine äärmiselt tähtis, eriti alaliste ametnike valimisel.

Kandidaatide õiglase hindamise tagamiseks ja selleks, et nad saaksid suhelda otse nii hindajatega kui ka teiste ülesannetes osalevate kandidaatidega, hinnatakse kandidaate ühist keelt kasutavas rühmas. See tingib paratamatult, et hindamiskeskuses kasutatakse üksnes teatavaid keeli, välja arvatud juhul, kui tegemist on konkursiga, millel on üks põhikeel.

iii) Eelarve ja töökorraldusega seotud piirangud

EPSO haldusnõukogu arvates oleks mitmel põhjusel ebapraktiline korraldada ühe konkursi hindamiskeskuse etapp kõikides ELi ametlikes keeltes.

Esiteks oleks see väga ressursimahukas, mistõttu ELi institutsioonidel oleks praeguses eelarveraamistikus võimatu täita oma vajadust uute ametnike järele. See ei oleks optimaalne ka Euroopa maksumaksja raha kasutamise seisukohast.

Teiseks eeldaks hindamiskeskuse etapi korraldamine kõikides ametlikes keeltes, et EPSO konkurssidel kasutataks suurel hulgal sünkroontõlke ja asjakohaseid tõlkekabiinidega ruume.

Kolmandaks peaks valikukomisjonis olema palju rohkem liikmeid, et katta kõik kandidaatide kasutatavad keeled.

2. Tingimused, mille alusel valitakse iga valikumenetluse puhul kasutatavad keeled

Kui kandidaadid peavad valima üksnes teatavate ELi ametlike keelte hulgast, tuleb EPSO haldusnõukogul igal üksikjuhul eraldi kindlaks määrata keeled, mida konkreetsel avalikul konkursil kasutatakse. Arvesse tuleb võtta järgmist:

- i) võimalikud spetsiifilised sise-eeskirjad, mis reguleerivad keelte kasutamist asjaomastes institutsioonides või organites;
- ii) spetsiifilised nõuded, mis on seotud ametiülesannete laadi ja asjaomaste institutsioonide konkreetsete vajadustega;
- iii) asjaomastes institutsioonides kõige sagedamini kasutatavad keeled, mille kindlaksmääramisel võetakse aluseks järgmised tegurid:
 - teenistuses olevate ELi alaliste ametnike teatatud ja tõendatud keeleoskus vähemalt Euroopa keeleõppe raamdokumendis määratletud B2-tasemel;
 - kõige tavapärasemad sihtkeeled, millesse ELi institutsioonide sisekasutuseks mõeldud dokumente tõlgitakse;
 - kõige tavapärasemad lähtekeeled, millest ELi institutsioonides koostatud ja väljaspool institutsioone kasutamiseks mõeldud dokumente tõlgitakse;

iv) asjaomastes institutsioonides haldusalases suhtluses kasutatavad keeled.

3. Suhtluskeeled

Käesolevas osas kirjeldatakse üldeeskirju, mis reguleerivad keelte kasutamist EPSO ja potentsiaalsete kandidaatide vahelises suhtluses. Igas konkursiteates võidakse kindlaks määrata ka spetsiifilised nõuded.

EPSO võtab nõuetekohaselt arvesse kandidaatide kui ELi kodanike õigust suhelda oma emakeeles. Samuti käsitab ta kandideerimisavalduse kinnitanud kandidaate potentsiaalsete ELi avaliku teenistuse töötajatena, kellel on personalieeskirjadest tulenevad õigused ja kohustused. Seepärast leiavad ELi institutsioonid, et EPSO peaks võimaluse korral suhtlema kandidaatidega ja andma neile nende kandideerimisavalduse kohta teavet kõikides ELi ametlikes keeltes. Selleks avaldatakse EPSO veebisaidi püsivate, konkursiteate ja avalike konkursside üldeeskirjad kõikides ametlikes keeltes.

Elektroonilise kandideerimisavalduse täitmiseks kasutatavad keeled määratakse kindlaks igas konkursiteates. Juhised kandideerimisavalduse täitmiseks tuleb esitada kõikides ametlikes keeltes. Neid sätteid kohaldatakse üleminekuperioodil, mis on vajalik esialgsete elektrooniliste kandideerimisavalduste esitamise menetluse sisseseadmiseks kõikides ametlikes keeltes.

Kui kandidaadi esialgne kandideerimisavaldus on kinnitatud, avaldatakse paljudele kandidaatidele mõeldud EPSO teated üksnes teatavates ELi ametlikes keeltes, et teabevahetus oleks kiire ja tõhus. Nendeks keelteks on kas kandidaadi esimene või teine keel vastavalt asjaomases konkursiteates seatud tingimustele.

Kandidaadid võivad EPSOga ühendust võtta mis tahes ELi ametlikus keeles. Selleks et EPSO saaks nende päringut tõhusamalt menetleda, soovitatakse kandidaatidel valida teatavate keelte hulgast, milles EPSO töötajad suudavad tõlget kasutamata kohe vastata.

Ka osa teste ja katseid võidakse korraldada üksnes teatavates ELi ametlikes keeltes, kindlustamaks, et kandidaatidel on avalike konkursside hindamisetapis osalemiseks vajalik keeleoskus. Testidel ja katsetel kasutatavad keeled määratakse kindlaks igas konkursiteates.

ELi institutsioonid on arvamusel, et nii tagatakse õiglane ja asjakohane tasakaal teenistuse huvide ning mitmekeelsuse ja keele alusel mittediskrimineerimise põhimõtte vahel. Kohustusega valida esimesest keelest (tavaliselt emakeel või sellega samaväärsel tasemel osatav keel) erinev teine keel tagatakse kandidaatide õiglane võrdlemine.

LISA lõpp. Tagasi põhiteksti juurde saamiseks klõpsake siia
